

政府總部
運輸及房屋局

運輸科
香港添馬添美道2號
政府總部東翼



CB(1)374/12-13(01)
Transport and
Housing Bureau
Government Secretariat

Transport Branch
East Wing, Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar, Hong Kong

本局檔號 Our Ref. THB(T)CR 1/16/581/99

電話 Tel: 3509 8178

來函檔號 Your Ref. CB1/PL/DEV

傳真 Fax: 2136 8016

Clerk to Panel on Development
Legislative Council Complex
1 Legislative Council Road
Central, Hong Kong
Attn.: Ms. Sharon CHUNG

(BY FAX : 2978 7569)

31 December 2012

Dear Ms. CHUNG,

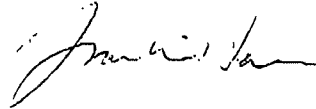
**Re.: Complaints lodged by villagers of
Yau Tam Mei Tsuen at
the special meeting on 15 December 2012**

Thank you for your letter of 19 December 2012 to the Development Bureau relaying the views of Yau Tam Mei Tsuen villagers about the Express Rail Link.

I enclose herewith our reply issued on 13 November 2012 to LegCo's Public Complaints Office. Information concerning the Express Rail Link works in Yau Tam Mei Tsuen that you request, including environmental impact, blasting works, well water and effluent from works site, is set out therein. You may also wish to know that a case conference on the related matters was held on 14 December 2012.

Should you have any questions, please call the undersigned at 3509 8178.

Yours sincerely,



(Frankie WAN)

for Secretary for Transport and Housing

Encl.

C.C.:

DEVB (Attn.: Allen TANG)

(Fax : 2509 9988)

Complaints Division, LegCo Secretariat (Attn.: Wendy JAN)

(Fax : 2521 7518)

政府總部
運輸及房屋局

運輸科
香港添馬添美道2號
政府總部東翼



Transport and
Housing Bureau
Government Secretariat

Transport Branch
East Wing, Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar, Hong Kong

本局檔號 Our Ref. THB(T)CR 7/1/16/581/99

來函檔號 Your Ref. CP/C 2048/2012

電話 Tel: 3509 8178

傳真 Fax: 2136 8016

香港中區

立法會道1號

立法會綜合大樓

立法會秘書處秘書長

(經辦人：詹詠儀女士)

(傳真號碼：2521 7518)

詹女士：

有關高鐵工程對攸潭美村居民的影響

謝謝貴處二零一二年十月十一日及十九日的來信。就攸潭美村居民對高鐵香港段工程提出的問題，我現獲授權回覆如下。

(一) 工程計劃、環評報告及社區諮詢

2. 運輸及房屋局根據《鐵路條例》(第519章)，於二零零八年十一月將廣深港高速鐵路工程項目刊登憲報，並於二零零九年四月及十月在憲報刊登有關方案。該方案的資料亦由當時起已上載路政署的

網頁，供市民查閱，其中位於攸潭美村的工程簡圖載於附件一。香港鐵路有限公司（港鐵公司）須按政府所批准之方案進行高鐵項目的工程。

3. 二零零九年五月，港鐵公司根據《環境影響評估條例》（第499章）向環境保護署提交就高鐵工程項目擬備的環境影響評估報告（環評報告）並於同年九月獲批准，而港鐵公司亦按既定程序向公眾進行諮詢，包括在二零零九年七月二十一日至八月十九日期間，向公眾展示環評報告，讓公眾提供意見。有關資料亦於二零零九年九月上載港鐵公司及環境保護署的網頁，供市民查閱。當時，港鐵公司亦透過不同的渠道，通知村代表及居民有關資料已公佈及上載有關網頁。

4. 其實，自二零零八年六月起，港鐵公司一直與相關的鄉事委員會、區議員、攸潭美村代表及居於豎井工地附近的居民就工程事宜保持緊密溝通，透過與居民的會面、實地視察、聯絡小組會議等，適時跟進居民的關注事項，並透過高鐵工程專用網站、派發八期工程簡訊及張貼通告等，發布相關資訊及工程最新的進展。此外，港鐵公司亦經常應攸潭美村居民的要求，出席了超過五十次的實地視察、探訪及居民會議，與地區人士直接溝通及對話。

(二) 水井水位

5. 就攸潭美村居民對高鐵香港段工程及區內水井水位的關注，港鐵公司與承建商一直與相關居民保持溝通，並舉行會議及作多次實地視察。港鐵於二零一二年五月二日與新田鄉事委員會代表、當區區議員文光明先生、攸潭美村代表及居民作實地視察及商討後，由

鄉事委員會、當區區議員及兩位攸潭尾村代表共同邀請了香港大學土木工程系以獨立的身份就攸潭美村內地下水水位的變動進行研究，探討高鐵工程在位於攸潭美（一）村的豎井的施工與鄰近地下水水位變動的關係。

6. 九月二十八日，香港大學的譚國煥教授及李啟光教授向港鐵公司及相關地區人士闡述報告內容，而報告摘要亦已送交新田鄉事委員會代表、當區區議員及兩位攸潭美村代表。該摘要已由村代表分發至攸潭美（一）村全部居民。該研究報告認同港鐵公司提出的六十米影響界定範圍，並建議進一步加強監測在豎井三百米範圍內的地下水水位，確保有足夠回灌量，以有效保持地下水水位穩定（報告摘要載於附件二）。

7. 港鐵公司正積極跟進報告提出的建議，與承建商落實地下水水位監察及回灌安排，並已主動聯絡在豎井三百米範圍內的十三個井主作跟進。港鐵公司會按井主的意願，將個案交由獨立公證行進一步處理，以審視是否需要作出賠償。

(三) 工程安全

8. 港鐵公司就高鐵香港段項目在設計階段已對走綫附近之地質及構築物結構作出評估，以制定最審慎的施工方法及進行適當的防護工序，以減少對鄰近地區的影響。鑽爆工程須嚴格遵守土木工程拓展署礦務部、其他相關政府部門、以及相關法規的要求，並採取適當及有效的保護措施。

9. 在工程開展前，港鐵公司已為攸潭美工地內之斜坡進行勘察及監測，並沒有發現任何即時危險。在施工期間，港鐵公司將一直監察工地內之斜坡、鐵路走綫附近之地質及構築物的情況，以採取最合適的施工及防護工序。路政署鐵路拓展處一直密切監察施工的情況，以確保工程符合所有相關安全規定。

10. 對於有居民所指的「危險斜坡警告牌」（相片載於附件三），土木工程拓展署職員經視察後，指出這是該署於一九九八年在已建議清拆、但尚未完全清拆的寮屋地區所豎立的警告牌，當中所述的山泥傾瀉危險並非表示某特定斜坡有即時危險，而是為提醒身處附近的市民，特別是尚未遷出寮屋的居民，在八號颱風訊號或暴雨期間避免在該處逗留。

(四) 工地排水

11. 就二零一二年九月十八日高鐵攸潭美豎井工地排水位的水質樣本偏鹼事件，政府已敦促港鐵公司確保承建商全力配合環保署的調查工作，並要求港鐵公司就水質樣本偏鹼事件作深入調查及向政府匯報。

12. 港鐵公司已就事件於九月二十七日主動召開居民會議，向相關的鄉事委員會代表、區議員、村代表及攸潭美村居民匯報已即時採取的各項措施，及回應居民的關注事項。承建商及港鐵公司已即時採取了多項措施，包括加強檢測及記錄工程用水的酸鹼值，對工地排水處理設施進行定時清洗、保養及維修，確保系統運作正常，避免同類事件再次發生。工地排水的水質在事件當日（即九月十八日）下午，已

回復正常。直至今日，工地排水的水質樣本皆符合相關標準。政府及港鐵公司會繼續就工地排水質素作緊密監督。

13. 港鐵公司已就事件向攸潭尾(一)及(二)的居民派發單張(載於附件四)，以釋疑慮。同時，港鐵公司亦已聯絡可能受是次事件影響的漁塘負責人作進一步跟進，並經其同意後在十月十日將事件轉介獨立公證行處理。

14. 鑑於環境保護署於九月十八日的水樣本化驗結果，政府及港鐵公司現正安排獨立第三方化驗所為工地排水進行測試，以加強監控工地排水水質及回應居民對區內水質安全的憂慮。待測試完成後，我們會透過不同途徑通知居民有關結果。為進一步釋除居民的疑慮，港鐵公司亦於九月底至十月期間多次為攸潭美工地附近之水井提取水樣本進行測試，證明井水並沒有受工地排水的影響。

15. 至於漁農自然護理署於九月十四日取得的水樣本，並非在工地排水口抽取；如有進一步的查詢，可聯絡該署農業推廣組高級農林督察蕭劍光先生(電話：2476 9662)。

16. 另外，港鐵公司代表最近於十月三十日再就居民關注的事項到攸潭美村直接與居民及黃偉賢議員等地區人士會面及溝通，闡述各項與工程相關的情況，並聽取意見。政府已責成港鐵公司繼續與攸潭美村居民保持緊密的溝通，並逐一跟進居民提出的各項事宜。

17. 我們明白攸潭美村居民對高鐵工程的關注。政府有關部門將繼續密切監察工程的情況，確保港鐵公司及承建商嚴格遵守相關環保

及工程安全的規定，將工程對鄰近地區之影響減至最低。

18. 如有任何查詢，請與本人聯絡。

運輸及房屋局局長

(尹尚謙



代行)

二零一二年十一月十三日

副本致：

路政署署長

(經辦人：司徒侃然先生)

傳真號碼：2714 5297

土木工程拓展署署長

(經辦人：謝少雄先生)

傳真號碼：2194 0165

漁農自然護理署署長

(經辦人：陳益民博士)

傳真號碼：2150 7040

環境保護署署長

(經辦人：趙志聰先生)

傳真號碼：2802 4511

香港鐵路有限公司行政總裁

(經辦人：譚錦儀女士)

傳真號碼：2208 3208

Translation

13 November 2012

Secretary General
Legislative Council Secretariat
Legislative Council Complex
1 Legislative Council Road
Central, Hong Kong
(Attn: Ms. Wendy JAN)

Fax No. : 2521 7518

Dear Ms. JAN,

Impact of Works for the Hong Kong Section of Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link on Residents of Yau Tam Mei Tsuen

Thank you for your letter dated 11 and 19 October 2012. Regarding the issues relating to the works for the Hong Kong section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL) raised by the residents of Yau Tam Mei Tsuen (YTMT), I am authorised to reply as below.

(I) Project Planning, Environmental Impact Assessment Report and Community Consultation

2. Under the Railways Ordinance (Cap. 519), the Transport and Housing Bureau gazetted the XRL project in November 2008, as well as the related scheme in April and October 2009. Information of the scheme has been uploaded to the website of the Highways Department (HyD) for public inspection. The schematic plan for the works at YTMT is at Annex 1. The MTR Corporation Limited (MTRCL) has to take forward the XRL project according to the scheme approved by the Government.

3. The Environmental Assessment Impact (EIA) report prepared by the MTRCL for the XRL project was submitted to and approved by the

Environmental Protection Department (EPD) under the EIA Ordinance (Cap. 499) in May and September 2009 respectively. The MTRCL has conducted public consultation according to the established procedures. This included public exhibition of the EIA report from 21 July to 19 August 2009 to gather public views. In September 2009, the relevant information was uploaded to the websites of the MTRCL and EPD for public inspection. At the same time, the MTRCL informed the village representatives and residents concerned via various channels that such information had been promulgated and uploaded to the Internet.

4. In fact, the MTRCL has been in close dialogues with the relevant rural committee, District Councillors, YTMT representatives and residents living near the shaft works site since June 2008. Residents' concerns are addressed in a timely manner through meetings with residents, site inspections and Community Liaison Group (CLG) meetings. Related information and updates on the works have been disseminated via a dedicated XRL website, eight issues of newsletters and posting of notices. In addition, the MTRCL has attended over 50 site inspections, visits and residents' meetings upon YTMT residents' request to maintain direct communication with the local community.

(II) Water Level of Wells

5. To address YTMT residents' concern over the works for the Hong Kong section of the XRL and the water level of wells within the area, the MTRCL and its contractor have maintained communications with the residents concerned through meetings and various site inspections. On 2 May 2012, the MTRCL conducted a site visit and discussion with representatives of the San Tin Rural Committee (STRC), District Councillor Mr. K.M. MAN, YTMT representative and local residents. The MTRCL, along with STRC, District Councillor Mr. MAN and two YTMT representatives, engaged the Faculty of Civil Engineering of the University of Hong Kong (HKU) to conduct an independent study on the changes in the groundwater level within the YTMT area. The study focused on the correlation between the construction of the XRL shaft in YTMT (I) and the changes in the groundwater level within the neighbourhood.

6. On 28 September 2012, Prof. L.G. THAM and Prof. K.K. LEE of the HKU briefed the MTRCL and local representatives on the study report. The executive summary of the study report was also distributed to STRC representatives, District Councillor Mr. MAN and two YTMT representatives.

Copies of the executive summary have already been distributed to all residents of YTMT (I) by their village representative. The study report concurred to the 60-metre influence zone identified by the MTRCL, and suggested further enhancing the monitoring of the groundwater level within the 300-metre zone from the shaft to ensure sufficient volume of water recharge for effective stabilisation of the groundwater level (the executive summary is at Annex 2; available in Chinese).

7. The MTRCL is actively following up the recommendations made in the study report, and is working with its contractor to enhance the monitoring of the groundwater level and water recharge arrangement. For the 13 wells located within the 300-metre zone from the shaft, the MTRCL has proactively approached their owners for follow-up actions. The MTRCL may refer a well owner's case to a loss adjuster for follow-up action if the owner wishes to see whether any compensation should be made.

(III) Works Safety

8. The geological conditions and structures along the alignment of the Hong Kong section of the XRL project have been assessed since the design stage to formulate prudent construction methods and implement appropriate measures to ensure minimal impact on the neighbouring areas. Blasting works must be carried out in accordance with the instructions of the Mines Division of the Civil Engineering and Development Department (CEDD), relevant government departments and statutory requirements concerned with appropriate and effective measures applied.

9. Prior to the commencement of works, the slope within the YTM site boundary has been inspected and examined and no imminent danger was identified. Throughout the construction period, the MTRCL will closely monitor the situation of the slope within the site boundary, structures and geological conditions along the alignment in order to apply the most appropriate construction methods and protective procedures. The Railway Development Office of the HyD has been closely monitoring the construction to ensure that all relevant safety regulations and requirements have been observed.

10. Regarding the "dangerous slope sign" (photo at Annex 3) mentioned by residents, CEDD officers have pointed out after an inspection that the warning sign was erected in 1998 at squatter areas recommended for clearance but the clearance has not been fully completed. The landslide risk as shown in the

warning sign does not refer to any imminent danger of specific slopes. They are aimed at reminding people in the vicinity of the squatter areas, particularly residents who have yet to vacate their squatters, to stay away from the spot when Typhoon Signal No. 8 is issued or during heavy rainstorms.

(IV) Effluent from Works Site

11. Regarding the relatively alkaline water sample found at the discharging point of the shaft works site in YTM of the XRL project on 18 September 2012, the Government has requested the MTRCL to ensure full co-operation of the contractor in EPD's investigation. It has also requested the MTRCL to look further into the incident and submit a report to the Government.

12. The MTRCL proactively called for a meeting with residents on 27 September 2012 to update the respective Rural Committee, District Councillors, village representatives and YTMT residents on the various measures promptly taken and respond to their concerns. A number of measures were taken immediately by both the contractor and MTRCL. They include enhancing the monitoring and recording of the pH value of the site effluent, as well as regular cleaning, repair and maintenance of effluent treatment facilities to ensure their proper operation and prevent the recurrence of similar incidents. The pH value of the site effluent resumed to normal in the afternoon on the same day of the incident (i.e. 18 September 2012). As at today, all samples of site effluent conform to the relevant standards. The Government and MTRCL will continue to closely monitor the site effluent quality.

13. The MTRCL has distributed leaflets (at Annex 4; available in Chinese only) to the residents of YTMT (I) and (II) to address their concerns. It has also contacted the owner of the possibly affected fish pond to follow up the matter. Upon the latter's consent, the case was referred to a loss adjuster on 10 October 2012.

14. Taking into account the results of the water sample test conducted by the EPD on 18 September 2012, the Government and MTRCL are engaging a third party independent laboratory for further testing on the site effluent to enhance quality monitoring and ease the residents' worries about water safety of the area. Upon completion of the test, the residents will be informed of the results via different channels. To further dispel their doubts, the MTRCL conducted a number of water sample tests for wells in the vicinity of the works site in YTM

from late September to October 2012 and confirmed that the well water had not been affected by the site effluent.

15. Regarding the test on the water sample collected by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) on 14 September 2012, as the sample was not collected at the discharging point of the shaft works site, should there be any queries, please contact Mr. SIU K.K., Senior Field Officer, Agricultural Development Division of the AFCD (Tel: 2476 9662).

16. Furthermore, to address the residents' concerns, the MTRCL representatives visited YTMT again on 30 October 2012 to have direct dialogues with the residents, District Councillor Mr. Zachary WONG and other local representatives. Issues relating to the works were explained and views were gathered from the local community. The Government has urged the MTRCL to maintain close communication with the YTMT residents and follow up each and every issue raised by the residents.

17. We are aware of the concerns of YTMT residents over the XRL works. Relevant government departments will continue to closely monitor the works to ensure full compliance of the MTRCL and its contractor with related regulations pertaining to environment and construction so as to minimise the impact of the construction works on neighbouring areas.

18. Please feel free to contact the undersigned should you have any enquiry.

Yours sincerely,



(Frankie WAN)

for Secretary for Transport and Housing

c.c.

Director of Highways
(Attn: Mr. SZETO Hon Yin)
Fax: 2714 5297

Director of Civil Engineering and Development
(Attn: Mr. TSE Siu Hung, Vincent)
Fax: 2194 0165

Director of Agriculture, Fisheries and Conservation
(Attn: Dr. CHEN Yi Min)
Fax: 2150 7040

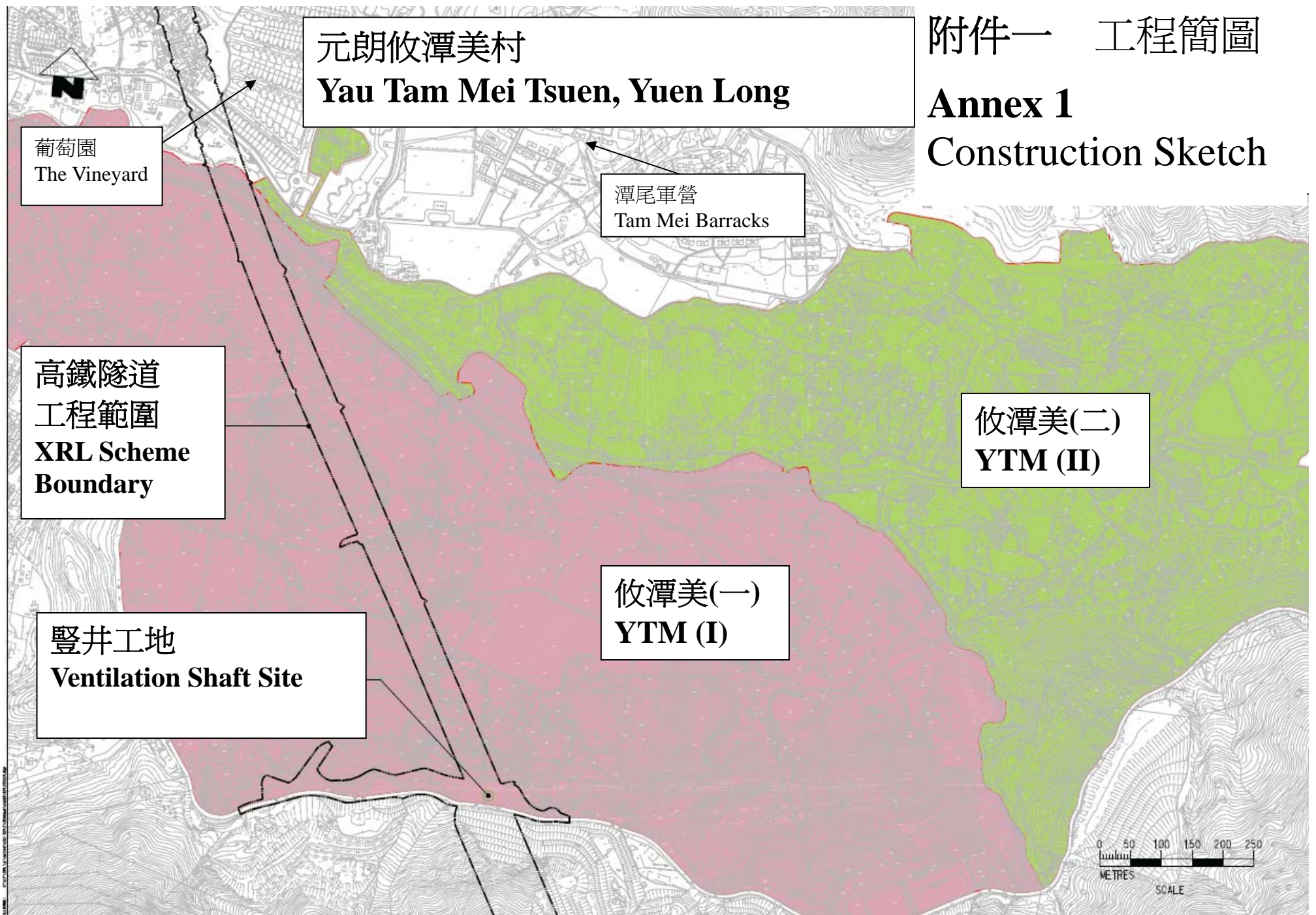
Director of Environmental Protection
(Attn: Mr. CHIU Chi Chung)
Fax: 2802 4511

Chief Executive Officer of MTR Corporation Limited
(Attn: Ms. Jenny TAM)
Fax: 2208 3208

附件一 工程簡圖

Annex 1

Construction Sketch



香港大學土木工程系
牛潭尾區內井水水位變動研究 ~ 報告摘要

前言

1. 由于牛潭尾區居民因高鐵香港段的施工對區內水井水位的關注及憂慮，港鐵公司、相關鄉事委員會代表、居民代表及區議員邀請香港大學土木工程系，就牛潭尾區地下水位變動進行獨立研究。
2. 這研究主要探討(甲)高鐵香港段牛潭尾豎井的施工與鄰近地下水位變動的相互關係，及(乙)港鐵公司提出「60米界定範圍」的論點。

研究方法

3. 港大小組成員於2012年5月31日作實地考察，了解現場實況和居民關注的事項。
4. 小組對港鐵提供的相關數據，進行研究和分析。數據包括：
 - 4.1 九個水井及多個監察站過去18個月的水位紀錄。水井及監察站皆位於牛潭尾豎井1000米範圍內的高鐵香港段牛潭尾段隧道沿綫附近。
 - 4.2 牛潭尾豎井(包括鑽孔咬合樁、灌漿及回灌)的施工進度。

此項研究，小組亦參考及引用香港天文台過往十年及三十年的降雨量紀錄。

分析結果

5. 分析結果如下：
 - 5.1 香港天文台的資料顯示，2011年的降雨量是偏低的。凹頭雨量站(此站是最接近研究範圍的香港天文台雨量站)所錄得的全年降雨量只有1328毫米，約為過去10年及過去30年的平均降雨量的76.2%及55.4%。
 - 5.2 距離牛潭尾豎井300米以外，編號1、2、2A及4的水井之水位主要受同期降雨影響。數據亦顯示牛潭尾豎井的施工不影響水井之水位。
 - 5.3 距離牛潭尾豎井220米以內，編號6、7、8、9及9A的水井水位與牛潭尾豎井的施工進度有一定的相關性，水位變動的幅度明顯地隨著與豎井距離增加而遞減。
 - 5.4 設置於距離牛潭尾豎井300米的水位計地下水位紀錄顯示水位並沒有受牛潭尾豎井的施工所影響。

結論

- 6 在牛潭尾豎井 60 米範圍內，豎井的施工對水井之水位有明顯的影響。港鐵公司提出「60 米界定範圍」是合理的。
- 7 在「60 米界定範圍」外，施工對地下水位變動所產生的影響已明顯減弱。在距離牛潭尾豎井 60 米至 220 米範圍，豎井施工對水位雖有所影響，但影響亦隨著距離增加而逐步遞減，即距離豎井越遠，對水位的影響越輕微。
- 8 由於在距離牛潭尾豎井 220 米至 300 米範圍內並沒有相關數據可作分析，建議港鐵公司將關注範圍由距離牛潭尾豎井 60 米延伸至距離牛潭尾豎井 300 米的範圍。
- 9 由于資料不足或缺乏，小組並沒有考慮以下因素：
 - 9.1 人為因素-區內抽取井水作生活用水、務農或其他用途的情況；
 - 9.2 歷史因素-過往旱井出現的情況；
 - 9.3 牽引因素-井與井之間的相互影響，特別是深水井抽取井水對附近淺水井的影響；及
 - 9.4 地質因素-研究範圍內的地質條件及土壤特性。

建議

- 10 豎井挖掘期間，地下水有可能會滲入豎井，引致地下水位落差，令豎井附近的地下水位受到短暫影響，雖然施工期間已採取回灌相應措施，但應進一步加強監測回灌水量，確保有足夠回灌量，有效地保持地下水位穩定。施工期間也應該加強對地下水位的監察。

譚國煥

譚國煥

李啟光

李啟光

附件三
Annex 3

危險

此告示牌附近的地區有山泥傾瀉危險。部份寮屋已被建議清拆，詳細地點請致電2760 5715土力工程處查詢。於八號颱風訊號、山泥傾瀉警告。或暴雨期間，請勿在此等地區逗留。如欲查詢就近臨時庇護中心的位置，可致電民政事務總署的諮詢熱線2835 1473。

DANGER

The areas in the vicinity of this sign are subject to landslip. Locations of the squatter huts have been recommended for clearance. Locations of the shelters are available from the Geotechnical Engineering Office at 2760 5715. Do not stay in these areas during Landslip Warning Signal, Typhoon Signal No. 8, or heavy rain. For enquiries on the shelters, you may call the Enquiry Hotline of Home Affairs at 2835 1473.

高鐵香港段——元朗新田牛潭尾

附件四
Annex 4

近日牛潭尾部分地區人士對高鐵香港段項目牛潭尾通風設施工地排水情況及區內的魚塘生態表示關注，港鐵公司已隨即展開跟進工作，並於早前主動召開了居民會議，回應居民的關注事項。此單張旨在闡釋港鐵公司的相關調查結果及已即時採取的各項措施，以釋村民及公眾疑慮。

回應關注 主動召開居民會議

9月中，港鐵公司透過不同渠道，得悉部分牛潭尾居民及地區人士對區內魚塘生態的關注，及後亦與環境保護署等政府部門到牛潭尾通風設施工地及附近範圍實地視察，港鐵公司亦展開了相關調查及跟進工作。調查完成後，港鐵公司主動召開居民會議，以回應居民的關注事項。

居民會議於9月27日早上9時假攸潭美村居民互助會康樂服務社舉行，除元朗民政事務處代表外，出席的地區人士包括新田鄉鄉事委員會主席文志雙先生、副主席文天維先生、元朗區議員文光明先生、攸潭美（一）居民代表潘金鴻先生及部分攸潭美村居民，港鐵公司高速鐵路隧道（北）項目經理鄧維勇先生、高速鐵路隧道建造經理周炳華先生、高級建造工程師黎國強先生以及承建商 Kier-Kaden-OSSA 聯營公司董事張少麟先生、項目總監 Russell Lang 先生及地盤總管莫華滿先生到場與居民及地區人士直接對話，詳細解釋港鐵公司的相關調查結果及已即時採取的各項措施。



圖一：港鐵公司聯同承建商於9月27日主動召開居民會議，透過與居民及相關地區人士直接對話，詳細解釋港鐵公司就近日居民對高鐵牛潭尾通風設施工地排水情況所進行的跟進工作及各項相關措施，以釋除居民及公眾的疑慮。

在當日的居民會議上，港鐵公司高速鐵路隧道（北）項目經理鄧維勇先生表示，就日前高鐵香港段牛潭尾通風設施工地排水的水樣本出現偏鹼的情況，港鐵公司已完成調查，承建商 Kier-Kaden-OSSA 聯營公司在排水上出現偏差，致水質未能達到標準，鄧維勇先生及 Kier-Kaden-OSSA 聯營公司董事張少麟先生分別代表港鐵公司合約編號 824 的工程團隊及承建商向牛潭尾居民致歉。

根據調查結果顯示，處理工地排水設施中，自動注入中和劑的設備曾出現故障，改以人手操控。由於當日測試酸鹼值的試紙質素問題，未能準確反映確實的酸鹼度，以致未能適時加入適量的中和劑，導致排水的酸鹼值出現偏差。

(下頁續)

(續上頁)

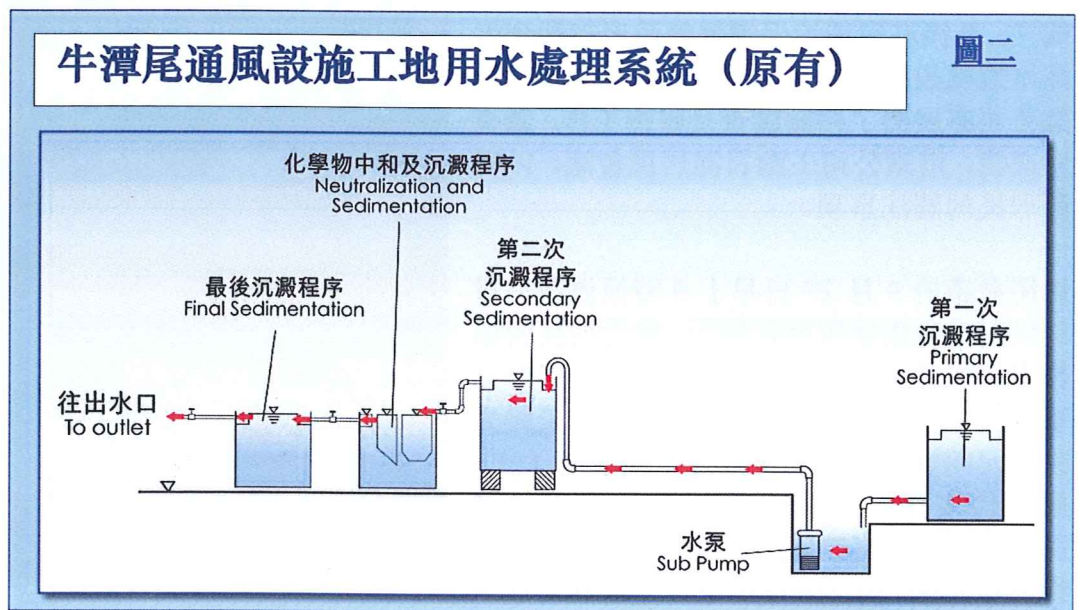
多管齊下 港鐵公司密切監測工地排水

為了進一步確保工地排水的水質，承建商 Kier-Kaden-OSSA 聯營公司已即時實施多項措施：

- 一) 復修故障的系統；
- 二) 參照相關部門，改用相同的酸鹼值測試紙，減少監測數值出現偏差的情況；
- 三) 每小時在港鐵公司代表見證下驗測及記錄處理用水的酸鹼值，直至排放的水質穩定及符合相關標準；
- 四) 主動減少牛潭尾通風設施工程工地內部分工序，以有效地控制排放工地用水的情況，直至排放的水質穩定及符合相關標準才會恢復正常工序；
- 五) 加設一台備用的自動化學物中和及沉澱程序設施，以減少設施發生故障時的影響；
- 六) 在工地內增設一大型貯水缸，貯存部分經處理後的工程用水，用作清洗及其他循環使用；
- 七) 加強抽取工地排水樣本作全面化驗。

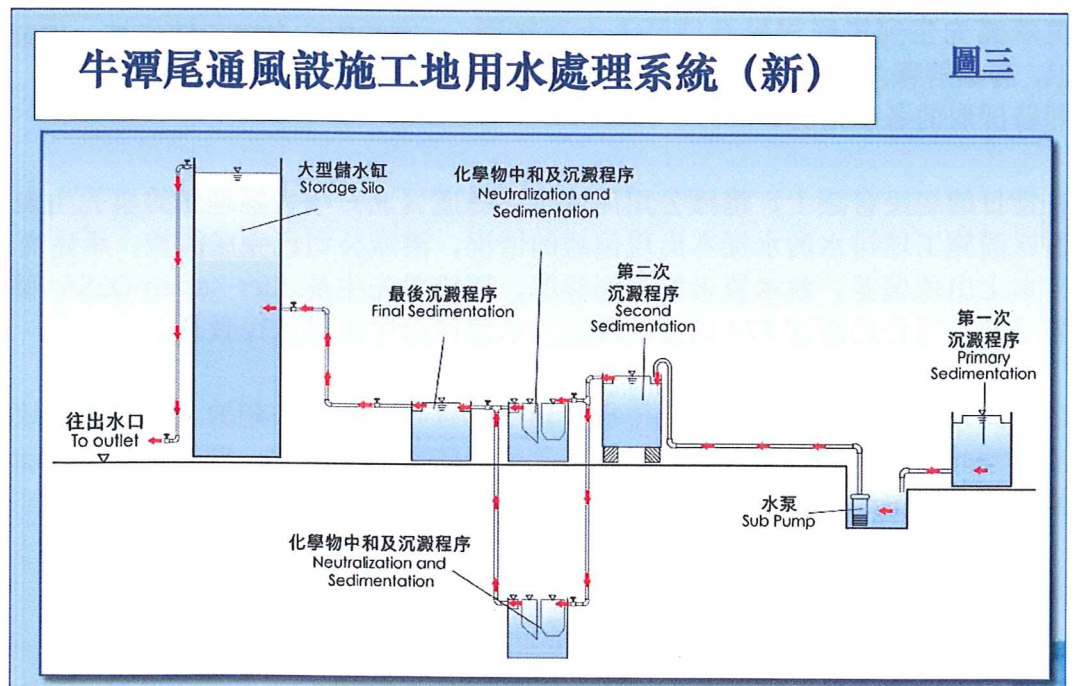
另一方面，港鐵公司亦同時即時加強以下兩方面的監管工作：

- 一) 監督承建商每小時驗測及記錄所排放的工程用水酸鹼值的工作，直至排放的水質穩定及符合相關標準，並作存檔以供相關部門查閱；
- 二) 監督承建商對工地排水處理設施進行定時清洗、保養及維修，確保系統運作正常，及謹慎審視報告內容以避免同類事件再發生。



圖二：牛潭尾通風設施工地原有的工地用水處理系統。

圖三：為了進一步確保排放之工地用水的水質，工地用水處理系統已加設一台備用的自動化學物中和及沉澱程序設施，並增設一大型貯水缸。



9月27日居民會議期間，居民的提問及港鐵公司的回應節錄如下：

問與答

- 居民提問 1：** 調查結果顯示排水樣本偏鹼，水質偏鹼會否導致魚類死亡、或構成致癌物質影響健康？
- 港鐵公司回應 1：** 調查結果顯示，處理工地排水設施中，自動注入中和劑的設備曾出現故障，改以人手操控。由於當日測試酸鹼值的試紙質素問題，未能準確反映確實的酸鹼度，以致未能適時加入適量的中和劑，導致排水的酸鹼值出現偏差。至於是次事件與魚塘、農作物等生態的關係，需待港鐵公司抽取魚類及蔬菜樣本作進一步化驗，方可有詳細結果。
- 居民提問 2：** 據了解，工地用水是直接排放到去水渠，不明白為何有村民會使用渠水作養魚之用，建議港鐵公司應教育村民不要使用渠水，包括不應抽取渠水養魚。此外，同類型的涉及排放工地用水的事故是否經常發生？港鐵公司雖然已就事件即時進行跟進工作，但有關跟進措施是否只屬於港鐵公司的內部程序？抑或是聯合政府部門一同進行？
- 港鐵公司回應 2：** 港鐵公司工程人員一直有定期檢查排水情況，而政府相關部門亦會突擊、不定時到訪工地抽取排水樣本化驗。根據工地記錄，於牛潭尾通風設施工地排放之工地用水過往只會兩次出現酸鹼值偏鹼的情況，經調查後確定原因為排水量突然增加，引致排水處理設施未能及時適應運作，工地隨後已即時採取適當措施令工地排水情況符合相關標準。此外，有關的排放牌照亦已要求承建商須確保在指定排水位排放的水質符合既定的標準，並需保留有關記錄，港鐵公司及承建商亦會配合相關部門的檢查及調查工作。
- 居民提問 3：** 建議將是次會議之討論內容印刷成小冊子，派發予攸潭美村的居民，以釋除疑慮，並應澄清早前報章報道是次事件的內容。
- 港鐵公司回應 3：** 港鐵公司已聆聽到各與會者的意見，並會盡快跟進。謹代表整個港鐵公司合約編號824的工程團隊，就是次事件再次向受影響的牛潭尾居民致歉。



圖四



圖五



圖六

圖四：會議期間，港鐵公司及承建商代表聆聽到與會居民及地區人士不少寶貴的意見，並承諾會盡快跟進及協調。

圖五及圖六：與會居民及地區人士踴躍發言，表達他們對高鐵香港段工程的關注事項。

加強監察 排水已符合相關標準

事實上，自事件發生後，港鐵公司及承建商已即時進行了相應措施，而工地排水的水質亦已於事件翌日回復正常。港鐵公司連日來緊密監測牛潭尾通風設施工地排水的水質，檢測結果顯示工地排水的水質持續穩定且符合相關標準，反映承建商就是次事件實施的多項措施發揮作用，有效地控制工地排水的水質，港鐵公司亦已於9月29日回復牛潭尾通風設施工地內的正常工序。然而，港鐵公司承諾會繼續就工地排水的水質作緊密監測。

重視溝通 協調居民關注事項

港鐵公司一直重視與鐵路沿綫相關社區的溝通，過去亦一直與相關鄉事委員會、村代表及居民保持緊密溝通，包括與相關村民會面、舉行會議及實地視察，跟進及協調牛潭尾居民及地區人士的關注事項。為加強與攸潭美村之溝通，港鐵公司將會派員不時探訪進一步了解各村民之關注，尤其是對高鐵香港段牛潭尾通風設施工地有關之跟進事宜。

如對區內工程有任何查詢，可致電：

港鐵工程熱綫

電話：2993 3333

或

港鐵公司社區聯絡主任（元朗新田）

電話：2208 3096